

## **Bibliographie de Donald Barthelme (2010)**

- **Nouvelles traduites en français**

\* Pratiques innommables, traduit par Céline Zins, Paris, Gallimard, coll. Du monde entier, 1972.

Comprend de Come Back, Dr. Caligari : « Les Quatre-vingt-un Ans de Florence Green », « Le Pianiste », « Me direz-vous ? », « Car le gars dont la seule joie est de t'aimer c'est moi », « La Grande Émission de 1938 », « Marie, Marie, cramponne-toi », « Tout en haut dans l'air », « Marges », « Le Voyage à Londres et à Rome » et « Une Pluie d'or ». De Unspeakable Practices, Unnatural Acts : « L'Insurrection des Indiens », « Le Ballon », « Robert Kennedy sauvé des eaux », « Le Nigaud », « L'Orchestre de police », « Edouard et Pia », « Quelques moments de sommeil et de réveil », « Le Président » et « Tu vois la lune ? ».

\* La ville est triste, trad. Christiane Verzy, Paris, Gallimard, coll. Du monde entier, 1978 (repris en 2008 dans la collection Tel).

Comprend de City Life : « Images de mon père en pleurs », « Paraguay », « Chien chutant », « Au Musée Tolstoï », « La Montagne de verre », « L'Explication », « Kierkegaard injuste envers Schlegel », « Phrase », « Sur les Anges », « Dégât cérébral », « La réception » et « Le marchand de sable ». De Sadness : « Critique de la vie quotidienne », « Träumerei » et « Le Génie ».

\* Voltiges, trad. Isabelle Chedal et Maryelle Desvignes, Paris, Denoël, 1990.

Comprend de Come Back, Dr. Caligary : « Miss Mandibule et moi ». De Unspeakable Practices, Unnatural Acts : « Alice ». De City Life : « City Life » et « L'Ami du fantôme de l'Opéra ». De Sadness : « Perpetua », « La Tentation de saint Antoine », « Le Catéchiste », « Le Film », « Vol de pigeons au-dessus du palais » et « La Montée du capitalisme ». De Guilty Pleasures : « Eugénie Grandet ». De Amateurs : « Tu as l'audace de Vincent Van Gogh », « J'ai acheté une petite ville », « Certains d'entre nous menaçaient notre ami Colby », « La Femme captive », « 110 West Sixty-First Street » et « Rebecca ». De Great Days : « Les Excuses », « Le Roi du Jazz » et « Sur les marches du Conservatoire ». De Sixty Stories : « L'Adieu ». De Forty Stories : « Sindbad » et « Première ».

\* Émeraude, trad. Isabelle Delord-Philippe, Paris, Éditions Denoël, 1992.

Comprend de Guilty Pleasures : « Le Dragon », « Lettres à l'Editore », « Les jeux sont l'ennemi de la beauté... » et « Une nation de roues ». De Sadness : « Paul Klee », « Daumier » et

« Convocation ». De Great Days : « Cortez et Montezuma » et « La Nouvelle Musique ». De Sixty Stories : « Émeraude ». De Overnight to Many Distant Cities : « Conversations avec Goethe », « J'ai mis un nom dans une enveloppe », « La première chose que la petite a faite de mal », « À propos du corps humain », « Le type dans la chambre de derrière », « Financièrement, le journal » ; « Escalade dans maintes cités lointaines » et « Maintenant que j'ai vieilli ». Du New Yorker : « L'Auteur ».

- **Nouvelles complètes en anglais**

<i>Come Back, Dr. Caligari</i>	<i>Florence Green is 81</i>
	<i>The Piano Player</i>
Little, Brown	Hiding Man
	<i>Will You Tell Me ?</i>
1964	<i>For I'm The Boy Whose Only Joy Is Loving You</i>
	<i>The Big Broadcast of 1938</i>
	The Viennese Opera Ball
	<i>Me and Miss Mandible</i>
	<i>Marie, Marie, Hold On Tight</i>
	<i>Up, Aloft In The Air</i>
	<i>Margins</i>
	The Joker's Greatest Triumph
	<i>To London and Rome</i>
	<i>A Shower of Gold</i>
<i>Unspeakable Practices, Unnatural Acts</i>	<i>The Indian Uprising</i>
	<i>The Balloon</i>
	The Newspaper Here
Farrar, Straus and Giroux	<i>Robert Kennedy Saved from Drowning</i>
	Report
1968	<i>The Dolt</i>
	<i>The Police Band</i>
	<i>Edward and Pia</i>
	<i>A Few Moments of Sleeping and Waking</i>
	Can We Talk
	Game
	<i>Alice</i>
	A Picture History of the War
	<i>The President</i>
	<i>See the Moon ?</i>
	<i>Views of my Father Weeping</i>

*City Life*

Farrar, Straus and Giroux

1970

*Paraguay*  
*The Falling Dog*  
*At the Tolstoy Museum*  
*The Policemen's Ball*  
*The Glass Mountain*  
*The Explanation*  
*Kierkegaard Unfair to Schlegel*  
*The Phantom of the Opera's Friend*  
*Sentence*  
*Bone Bubbles*  
*On Angels*  
*Brain Damage*  
*City Life*

*Sadness*

Farrar, Straus and Giroux

1972

*Critique de la Vie Quotidienne*  
*Träumerei*  
*The Genius*  
*Perpetua*  
*A City Of Churches*  
*The Party*  
*Engineer-Private Paul Klee Misplaces An Aircraft Between*  
*Milbertshofen And Cambrai, March 1916*  
*A Film*  
*The Sandman*  
*Departures*  
*Subpoena*  
*The Catechist*  
*The Flight Of Pigeons From The Palace*  
*The Rise Of Capitalism*  
*The Temptation Of St. Anthony*  
*Daumier*

*Guilty Pleasures*

Farrar, Straus and Giroux

1974

*Down The Line With The Annual*  
*Letters To The Editore*  
*That Cosmopolitan Girl*  
*Eugénie Grandet*  
*Snap snap*  
*The Angry Young Man*  
*L'Lapse*  
*The Teachings Of Don B. : A Yankee Way of Knowledge*  
*Swallowing*  
*The Young Visitirs*  
*The Palace*  
*The Dragon*

An Hesitation On The Bank of The Delaware  
The Royal Treatment  
Mr. Foolfarm's Journal  
Heliotrope  
And Now Let's Hear It For The Ed Sullivan Show !  
Bunny Image, Loss Of : The Case Of Bitsy S.  
The Expedition  
*Games Are The Enemies Of Beauty, Truth, And Sleep, Amanda Said*  
*A Nation Of Wheels*  
Two Hours To Curtain  
The Photographs  
Nothing : A Preliminary Account

*Amateurs*

Farrar, Straus and Giroux

1976

Our Work and Why We Do I  
The Wound  
*110 West Sixty-first Street*  
*Some of Us Had Been Threatening Our Friend Colby*  
The School  
The Great Hug  
*I Bought a Little City*  
The Agreement  
The Sergeant  
What To Do Next  
*The Captured Woman*  
And Then  
Porcupines At the University  
The Educational Experience  
The Discovery  
*Rebecca*  
The Reference  
The New Member  
*You Are As Brave As Vincent Van Gogh*  
At the End of the Mechanical Age

*Great Days*

Farrar, Straus and Giroux

1979

The Crisis  
*The Apology*  
*The New Music* (modification of Momma)  
*Cortés And Montezuma*  
*The King Of Jazz*  
The Question Party  
Belief  
Tales Of The Swedish Army  
The Abduction From The Seraglio

The Death Of Edward Lear  
Concerning The Bodyguard  
The Zombies  
Morning  
*On The Steps Of The Conservatory*  
The Leap  
Great Days

*Sixty Stories*

*(Come Back, Dr. Caligari, 1964)*

Putnam

*Margins*  
*A Shower of Gold*  
*Me and Miss Mandible*  
For I'm the Boy  
*Will You Tell Me ?*

1981

*(Unspeakable Practices, Unnatural Acts, 1968)*

*The Balloon*  
The President  
Game  
*Alice*  
*Robert Kennedy Saved from Drowning*  
Report  
*The DoIt*  
*See the Moon ?*  
*The Indian Uprising*

*(City Life, 1970)*

*Views of My Father Weeping*  
*Paraguay*  
*On Angels*  
*The Phantom of the Opera's Friend*  
*City Life*  
*Kierkegaard Unfair to Schlegel*  
*The Falling Dog*  
The Policemen's Bail  
*The Glass Mountain*

*(Sadness, 1972)*

*Critique de la Vie Quotidienne*  
*The Sandman*  
*Träumerei*

*The Rise of Capitalism*  
A City of Churches  
*Daumier*  
*The Party*

*(Guilty Pleasures, 1974)*

*Eugénie Grandet*  
Nothing : A Preliminary Account

*(The Dead Father, 1975)*

A Manual for Sons

*(Amateurs, 1976)*

At the End of the Mechanical Age  
*Rebecca*  
*The Captured Woman*  
*I Bought a Little City*  
The Sergeant  
The School  
The Great Hug  
Our Work and Why We Do It

*(Great Days, 1979)*

The Crisis  
*Cortés and Montezuma*  
*The New Music*  
The Zombies  
*The King of Jazz*  
Morning  
The Death of Edward Lear  
The Abduction from the Seraglio  
*On the Steps of the Conservatory*  
The Leap  
Aria  
*The Emerald*  
How I Write My Songs  
*The Farewell*  
The Emperor  
Thailand  
Heroes  
Bishop  
Grandmother's House

*Overnight to Many Distant Cities* They called for more structure...  
*Financially, the paper...* (titled Pepperoni in Forty Stories)  
 Putnam Affection  
*I put a name in an envelope...*  
 1983 Lightning  
*That guy in the back room...*  
 Captain Blood  
 A woman seated on a plain wooden chair...  
*Conversations with Goethe*  
 Well we all had our Willie & Wade records...  
 Henrietta and Alexandra  
*Speaking of the human body...*  
 The Sea of Hesitation  
 When he came... (titled The New Owner in Forty Stories)  
 Terminus  
*The first thing the baby did wrong...* (titled The Baby in Forty  
 Stories)  
 The Mothball Fleet  
*Now that I am older...*  
 Wrack  
 On our street... (titled Sakrete in Forty Stories)  
 The Palace at Four A. M.  
 I am at the moment...  
*Overnight to Many Distant Cities*

*Forty Stories* Chablis (previously uncollected)  
 On the Deck (previously uncollected)  
 Putnam *The Genius* (Sadness)  
*Opening* (previously uncollected)  
 1987 *Sindbad* (previously uncollected)  
*The Explanation* (City Life)  
 Concerning the Bodyguard (Great Days)  
 Rif (previously uncollected)  
 The Palace at Four A.M. (Overnight to Many Distant Cities)  
 Jaws (previously uncollected)  
*Conversations with Goethe* (Overnight to Many Distant Cities)  
 Affection (Overnight to Many Distant Cities)  
 The New Owner (Overnight to Many Distant Cities)  
*Engineer-Private Paul Klee Misplaces an Aircraft Between  
 Milbertshofen and Cambrai, March 1916* (Sadness)  
 Terminus (Overnight to Many Distant Cities)  
 The Educational Experience (Amateurs)  
 Bluebeard (previously uncollected)  
 Departures (Sadness)

Visitors (Overnight to Many Distant Cities)  
 The Wound (Amateurs)  
 At the Tolstoy Museum (City Life)  
*The Flight of Pigeons from the Palace* (Sadness)  
*A Few Moments of Sleeping and Waking* (Unspeakable  
 Practices, Unnatural Acts)  
*The Temptation of St. Anthony* (Sadness)  
*Sentence* (City Life)  
*Pepperoni* (aka Financially the Paper — Overnight to Many  
 Distant Cities)  
*Some of Us Had Been Threatening Our Friend Colby*  
 (Amateurs)  
 Lightning (Overnight to Many Distant Cities)  
*The Catechist* (Sadness)  
 Porcupines at the University (Amateurs)  
 Sakrete (Overnight to Many Distant Cities)  
 Captain Blood (Overnight to Many Distant Cities)  
*110 West Sixty-First Street* (Amateurs)  
*The Film* (Sadness, titled A Film)  
*Overnight to Many Distant Cities* (Overnight to Many Distant  
 Cities)  
 Construction (previously uncollected)  
*Letters to the Editore* (Guilty Pleasures)  
 Great Days (Great Days)  
 The Baby (Overnight to Many Distant Cities)  
 January (previously uncollected)

*The Teachings of Don B.*

ed. Kim Herzinger with an  
 introduction by Thomas Pynchon

Turtle Bay Books

Random House

1992

The Teachings of Don B. : A Yankee Way of Knowledge  
 (Guilty Pleasures)

I wrote a letter... (previously uncollected)

Challenge (previously uncollected)

Three Great Meals (previously uncollected)

Languishing, half-deep in summer... (previously uncollected)

The Palace (Guilty Pleasures)

Mr. Foolfarm's Journal (Guilty Pleasures)

Natural History (previously uncollected)

The Joker's Greatest Triumph (Come Back, Dr. Caligari)

*The Author* (previously uncollected)

I was gratified this week... (previously uncollected)

When I didn't win... (previously uncollected)

Return (previously uncollected)

At last, it is time (previously uncollected)

The Inauguration (previously uncollected)

The Art of Baseball (previously uncollected)  
*Games Are the Enemies of Beauty, Truth, and Sleep, Amanda Said* (Guilty Pleasures)  
An Hesitation on the Bank of the Delaware (Guilty Pleasures)  
I have for some time... (previously uncollected)  
The Great Debate (previously uncollected)  
Snap Snap (Guilty Pleasures)  
Ming (previously unpublished)  
Donald Barthelme's Fine Homemade Soups (previously uncollected)  
Adventure (previously uncollected)  
Heliotrope (Guilty Pleasures)  
The Angry Young Man (Guilty Pleasures)  
Cornell (Overnight to Many Distant Cities)  
I am, at the moment... (Overnight to Many Distant Cities)  
*Now that I am older...* (Overnight to Many Distant Cities)  
*Speaking of the human body...* (Overnight to Many Distant Cities)  
A woman seated on a plain wooden chair... (Overnight to Many Distant Cities)  
*That guy in the back room...* (Overnight to Many Distant Cities)  
They called for more structure... (Overnight to Many Distant Cities)  
*A Nation of Wheels* (Guilty Pleasures)  
Kissing the President (previously uncollected)  
And Now Let's Hear It for the Ed Sullivan Show ! (Guilty Pleasures)  
Bliss... (previously unpublished)  
*Brain Damage* (City Life)  
Many have remarked... (previously uncollected)  
Swallowing (Guilty Pleasures)  
The Young Visitirs (Guilty Pleasures)  
My lover said to me... (previously uncollected)  
That Cosmopolitan Girl (Guilty Pleasures)  
L'Lapse (Guilty Pleasures)  
More Zero (previously uncollected)  
The Story Thus Far (previously uncollected)  
Bunny Image, Loss of : The Case of Bitsy S. (Guilty Pleasures)  
Two Hours to Curtain (Guilty Pleasures)  
The Royal Treatment (Guilty Pleasures)  
Man's Face (previously uncollected)  
Wasteland ! (previously unpublished)  
The Educational Experience (previously uncollected with collages)  
*The Dragon* (Guilty Pleasures)  
Newsletter (previously uncollected)

The Photographs (Guilty Pleasures)  
We dropped in at the Stanhope... (previously uncollected)  
Well we all had our Willie & Wade records... (Overnight to  
Many Distant Cities)  
Down the Line with the Annual (Guilty Pleasures)  
Monumental Folly (previously uncollected (no illustrations))  
The Dassaud Prize (previously uncollected)

(Plays : The Friends of the Family – The Conservatory – Snow  
White)

*Flying to America*

Edited by Kim Herzinger

Shoemaker and Hoard

2007

(En caractères verts, les nouvelles de Barthelme ne figurant  
pas dans de précédents recueils/«uncollected » ou  
« unpublished ».)

*Flying to America*

*The New Yorker*, December 4, 1971.

Some parts were first published in "Notes and Comment" in  
*The New Yorker* (unsigned, June 13, 1970) and reprinted in  
*The Teachings of Don B.* (1992) as "Many have remarked...".

Sections had also been part of "A Film" (*The New Yorker*,  
September 26, 1970).

"A Film" was included in *Sadness* (1972), and then reprinted  
again in *Forty Stories* (1987) as "The Film".

Some sections not used in "A Film" were resurrected as "Two  
Hours to Curtain" in *Guilty Pleasures* (1974) and reprinted in  
*The Teachings of Don B.* (1992), and still others were  
incorporated into *The Dead Father* (1975). Roughly half of  
the story has never appeared except in its original form.

*Perpetua*

First published in *The New Yorker*, June 12, 1971. Reprinted in  
*Sadness*.

*Edward and Pia*

First appeared in *The New Yorker*, September 25, 1965.

Reprinted in *Unspeakable Practices, Unnatural Acts* (1968).

*The Piano Player*

First appeared in *The New Yorker*, August 31, 1963. Reprinted in *Come Back, Dr. Caligari* (1964).

*Henrietta and Alexandra*

First appeared as "Alexandria and Henrietta" in *New American Review* 12 (1971 j). Reprinted with significant changes and its new title in *Overnight to Many Distant Cities* (1983).

*Presents*

First published in *Penthouse*, December 1977. It was subsequently published in 1980 in a limited edition of 376 copies by Pressworks, and included Barthelme's own collages. Sections of "Presents" subsequently appeared as an interchapter in *Overnight to Many Distant Cities*, which itself was reprinted as "A woman seated on a plain wooden chair..." in *The Teachings of Don B.* Readers of *Not-Knowing* will recognize that most of one of the later paragraphs was reprinted in that collection as "Bliss...". "Presents" in its entirety is previously uncollected.

*Among the Beanwoods*

This story is previously unpublished, and was probably written sometime in the early 1970s. There are two typescript versions of the story, one titled "Among the Beanwoods," and the other, "The Beanwoods." The version published here is slightly longer and appears to be the later of the two.

*You Are as Brave as Vincent Van Gogh*

First appeared in *The New Yorker*, March 18, 1974. Reprinted in *Amateurs* (1976).

*The Agreement*

First published in *The New Yorker*, October 14, 1974. Reprinted in *Amateurs*.

*Basil From Her Garden*

The story appeared in *The New Yorker*, October 21, 1985. It includes some material later incorporated into *Paradise*, which was published late in 1986. Previously uncollected.

*Paradise Before the Egg*

The story was published in *Esquire* in August 1986, and was adapted from Barthelme's novel *Paradise*, then completed and published about a month later. The story is uncollected in this form.

*Three*

Published in *Fiction 1* (1973). Previously uncollected.

*Up, Aloft in the Air*

First appeared in *Come Back, Dr. Caligari*.

*Bone Bubbles*

First appeared as "Mouth" in *Paris Review* 48 (1969), then under its current title in *City Life* (1970).

*The Big Broadcast of 1938*

First appeared in *New World Writing* 20 (1962). Reprinted in *Come Back, Dr. Caligari*.

*This Newspaper Here*

First published in *The New Yorker*, February 12, 1966. Reprinted in *Unspeakable Practices, Unnatural Acts*.

*Tales of the Swedish Army*

First published in *Great Days* (1979).

*And Then*

First appeared in *Harper's*, December 1973. Reprinted in *Amateurs*.

*Can We Talk*

First appeared in *Art and Literature* 5 (Summer, 1965).  
Reprinted in *Come Back, Dr. Caligari*.

*Hiding Man*

First appeared in *First Person* 1 (Spring/Summer, 1961) as  
"The Hiding Man." Reprinted with its current title in *Come  
Back, Dr. Caligari*.

*The Reference*

First appeared in *Playboy*, April 1974. Reprinted in *Amateurs*.

*Edwards, Amelia*

Published in *The New Yorker*, September 9, 1972. Previously  
uncollected.

*Marie, Marie, Hold On Tight*

First appeared in *The New Yorker*, October 12, 1963.  
Reprinted in *Come Back, Dr. Caligari*.

*Pages from the Annual Report*

Published under the pseudonym "David Reiner" in The  
University of Houston *Forum* 3 (March, 1959). It is, arguably,  
the first of Barthelme's published stories. Previously  
uncollected.

*The Bed*

Published in *Viva* 1 (March, 1973). Previously uncollected. A  
fragment of "The Bed" appears in "The Sea of Hesitation."

*The Discovery*

First published in *The New Yorker*, August 20, 1971.  
Reprinted in *Amateurs*.

*You Are Cordially Invited*

First appeared in *The New Yorker*, July 23, 1973. Previously  
uncollected.

*The Viennese Opera Ball*

First appeared in *Contact* 10 (June, 1962). Reprinted in *Come Back, Dr. Caligari*.

*Belief*

First appeared in the *University of Houston Forum* 13 (Winter, 1976). Reprinted in *Great Days*.

*Wrack*

First appeared in *The New Yorker*, October 21, 1972. Reprinted in *Overnight to Many Distant Cities* (1983).

*The Question Party*

First appeared in *Great Days*.

*Manfred* (with Karen Shaw)

In February 1976, *The New York Times Magazine* ran the beginning of a yet unnamed story written by Barthelme. Readers were invited, in Barthelme's own words, "to complete it in not more than 750 words... as an experiment in literary collaboration." Barthelme hoped that the entries would be "serious, rather than parodies or burlesques." He added, "I have done the easiest part, the beginning ; you are asked to provide the terrifying middle and the subtle, incomparably beautiful ending. God be with you." The "terrifying middle" and "incomparably beautiful ending" were provided by Karen Shaw, for which she won \$250. Barthelme's beginning encompasses the story's first three paragraphs, Shaw provides the last eight, and the final version was published in *The New York Times Magazine* on April 18, 1976. It is previously uncollected.

*A Man*

Published in *The New Yorker*, December 30, 1972. Previously uncollected.

*Heather*

This story is previously unpublished. The date of its writing has been impossible to determine with any precision, though it

appears to have been written sometime during the middle to late 1970s.

*Pandemonium*

"Pandemonium" was among the stories that Barthelme was working on at the time of his death in 1989. It is probably unfinished, and appears here for the first time.

*A Picture History of the War*

First appeared in *The New Yorker*, June 20, 1964. Reprinted in *Unspeakable Practices, Unnatural Acts*.

*The Police Band*

First appeared in *The New Yorker*, August 22, 1964. Reprinted in *Unspeakable Practices, Unnatural Acts*.

*The Sea of Hesitation*

First appeared in *The New Yorker*, November 11, 1972. Reprinted in *Overnight to Many Distant Cities*.

*The Mothball Fleet*

First appeared in *The New Yorker*, September 11, 1971. Reprinted in *Overnight to Many Distant Cities*.

*Subpoena*

First published in *The New Yorker*, May 29, 1971. Reprinted in *Sadness*.

*The New Member*

First appeared in *The New Yorker*, July 15, 1974. Reprinted in *Amateurs*.

*Ta London and Rome*

First appeared in *Genesis West 2* (Fall, 1963). Reprinted in *Come Back, Dr. Caligari*.

*The Apology*

First appeared in *The New Yorker*, February 20, 1978.  
Reprinted in *Great Days*.

*Florence Green Is 81*

First appeared in *Harper's Bazaar*, April 1963, It was the lead story in *Come Back, Dr. Caligari*.

*Tickets*

Published in *The New Yorker*, March 6, 1989, his last story for the magazine. Previously uncollected.

• **Autres**

*Snow White*, Atheneum, 1972, 1967

*The Dead Father*, Farrar, Straus and Giroux, 1975

*Paradise*, Putnam, 1986

*Sam's Bar*, Doubleday, 1987

*The King*, Harper, 1990

*The Slightly Irregular Fire Engine ; or, The Hithering Thithering Djinn*, Farrar, Straus and Giroux, 1971

*Not-Knowing* : the essays and interviews of Donald Barthelme, edited by Kim Herzinger ; with an introduction by John Barth, Random House, 1997.